

Dodatek č. 3 k Dohodě o spolupráci
Amendment Nr. 3 to the Cooperation Agreement

(dále jen „**Dodatek**“ / hereinafter referred to as „the **Amendment**“)

uzavřený níže uvedeného dne mezi:

concluded on below-mentioned day, month and year by and between:

BAYER s.r.o.

IČ/ ID No: 005 65 474, DIČ/ VAT No: CZ00565474

se sídlem / registered seat at: Siemsenova 2717/4, 155 00 Praha 5 - Stodůlky

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 391/

registered in the companies' registry at the Municipal Court in Prague, section C, file 391

zastoupená/ represented by: [REDACTED] prokurista, proxy

(dále jen „**Bayer**“ / hereinafter referred to as „**Bayer**“)

a/ and

Jihočeské nemocnice, a.s.

IČ/ ID No: 26093804, DIČ/ VAT No: CZ699005400

se sídlem / registered seat at: B. Němcové 585/54, České Budějovice 7, 370 01 České

Budějovice

společnost zapsaná v obchodním rejstříku Krajského soudu v Českých Budějovicích , sp. zn.

B 1451/

registered in the companies' registry at the Regional Court in České Budějovice , file

no. B 1451 /

zastoupená/ represented by: [REDACTED] Předseda představenstva
/ Chairman of the Board

bankovní spojení / bank account No.: 196948652/0300

(dále jen „**Druhá smluvní strana**“/ hereinafter referred to as the „**Second contracting party**“)

(dále společně jen jako „**Smluvní strany**“ nebo jednotlivě jako „**Smluvní strana**“/ hereinafter referred jointly to as the „**Parties**“ or individually as the „**Party**“)

I.

Úvodní ustanovení/ Introductory Provisions

1. Dne 20.12.2021 byla mezi Smluvními stranami uzavřena smlouva Dohoda o spolupráci, která byla dne 29.6.2023 upravena Dodatkem č. 1 ke smlouvě Dohoda o spolupráci, a dále Dodatkem č. 2 ze dne 16.12.2024 (dále společně jen „**Dohoda**“), jejímž předmětem je závazek společnosti Bayer poskytnout Druhé smluvní straně obchodní zvýhodnění za odběr Výrobků, kterého Druhá smluvní strana v souhrnu dosáhne v dohodnutém referenčním období, a to při splnění podmínek vymezených v Dohodě, jakož i v Příloze 2 Dohody, která je její nedílnou součástí. /

On the 20.12.2021 the Cooperation Agreement was concluded between the Parties, which was amended on June 29, 2023 by Amendment No.1 to the Cooperation Agreement, and further by Amendment No. 2 dated December 16, 2024 (hereinafter referred to as „**the Agreement**“). Subject of the Agreement is Bayer's commitment to grant the Second contracting party with a trade benefit for purchase of Products, which the Medical Facilities achieve in total within the agreed reference period, provided that

the conditions set out in the Agreement as well as in Annex 2 of the Agreement, which is an integral part of it, are met.

II.

Změna Dohody/ Amendment to Agreement

1. Smluvní strany tímto sjednávají změnu Dohody tak, že Příloha Dohody č. 2 se v plném rozsahu nahrazuje novou Přílohou č. 2, která tvoří nedílnou součást tohoto Dodatku a která se stává nedílnou součástí Dohody jako její Příloha č. 2./

The Parties hereby agreed to amend the Agreement as follows: The Annex No. 2 of the Agreement shall be to the full extent replaced by the new Annex No. 2, which forms inseparable part of this Amendment and which becomes an integral part of the Agreement as its Annex No. 2.

III.

Závěrečná ustanovení/ Final Provisions

1. Ostatní ustanovení Dohody zůstávají tímto Dodatkem nezměněna. Smluvní strany se dohodly a tímto potvrzují, že je tento Dodatek účinný od 1.4. 2025, neboť podle Dohody ve znění tohoto Dodatku Smluvní strany postupují a poskytují si plnění již od 1. 4. 2025.
2. Dle dosavadního znění Smlouvy a Dodatku účinných do 31.3.2025 by roční referenční období běžící od 1.1.2025 mělo skončit k 31.12.2025; Smluvní strany se dohodly že toto referenční období se ukončilo k 31.3.2025 (dále jen „**Zkrácené referenční období**“), neboť od 1.4.2025 již platí nové podmínky sjednané tímto Dodatkem. Obchodní zvýhodnění za Zkrácené referenční období bude vypořádáno dle dosavadního znění Dohody, a to v odpovídajícím poměru takto: Výše obchodního zvýhodnění za Zkrácené referenční období bude odpovídat procentu z Obratu (bez DPH) dosaženého Druhou smluvní stranou (Zdravotnickými zařízeními) ve Zkráceném referenčním období, stanovenému dle nejvyššího dosaženého pásma Obratu uvedeného v dosavadní Příloze 2 Dohody, přičemž hranice jednotlivých pásem Obratu v dosavadní Příloze 2 Dohody se pro účely tohoto výpočtu poměrně sníží, a to dle poměru Zkráceného referenčního období vůči celému ročnímu referenčnímu období dle dosavadního znění Dohody. Lhůty uvedené v Dohodě pro vypořádání obchodního zvýhodnění po skončení referenčního období se pro Zkrácené referenční období odvíjejí ode dne podpisu tohoto Dodatku poslední ze Smluvních stran. /

This Amendment is without prejudice to the other provisions of the Agreement. The Parties agreed and hereby confirm that this Amendment is effective as of April 1, 2025, because according to the Agreement as amended by this Amendment, the Contracting Parties have been proceeding to provide performance to each other since April 1, 2025. According to the previous wording of the Agreement and Amendments effective until March 31, 2025, the annual reference period running from January 1, 2025, should end on December 31, 2025; the Parties have agreed that this reference period ended on March 31, 2025 (hereinafter referred to as the "**Shortened reference period**"), as the new conditions agreed by this Amendment apply from April 1, 2025. The trade benefit for the Shortened reference period will be settled in accordance with the previous wording of the Agreement, in the corresponding ratio as follows: The amount of the trade benefit for the Shortened reference period will correspond to the percentage of the turnover (excluding VAT) achieved by the Second contracting party (Healthcare Facilities) in the Shortened reference period, determined according to the highest achieved turnover zone

specified in the previous Annex 2 of the Agreement, while the boundaries of the individual turnover zones in the previous Annex 2 of the Agreement will be proportionally reduced for the purposes of this calculation, namely according to the ratio of the Shortened reference period to the entire annual reference period pursuant to the previous wording of the Agreement. The deadlines specified in the Agreement for settlement of the trade benefit after the end of the reference period shall for the Shortened reference period derive from the date of the signature hereof by the last of the Parties.

3. Tento Dodatek se vyhotovuje ve dvou vyhotoveních, kdy každá Smluvní strana obdrží po jednom z nich. V případě rozporu mezi českou a anglickou verzí, má česká verze přednost.
This Amendment is executed in two original copies. The Parties shall each receive one original copy of the Amendment. In case of discrepancies between Czech and English version, the Czech version shall prevail.
4. Příslušné informace o zpracování osobních údajů smluvní strany tohoto smluvního vztahu, pokud je fyzická osoba, resp. fyzických osob, které ji zastupují či za ni jinak jednají či jsou jejími kontaktními osobami v souvislosti s tímto smluvním vztahem, jsou dostupné na www.bayer.cz v sekci „Informace o zpracování osobních údajů“; společnost Bayer může tyto informace kdykoliv aktualizovat; aktuální znění lze nalézt na uvedené webové stránce.
The respective information on processing of personal data of the party to this contractual relationship, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on www.bayer.cz in section “Informace o zpracování osobních údajů”; Bayer may update such information anytime; the current version is available on the mentioned website.
5. Smluvní strany prohlašují, že tento Dodatek uzavřely na základě svobodné a vážné vůle, jeho obsah pročetly a porozuměly mu, a na důkaz toho připojují své vlastnoruční podpisy.
The Parties declare that this Amendment was concluded based on their own free and serious will. The Parties read the Amendment and they understood the Amendment, in witness whereof the undersigned have signed this Amendment.

IV. Registr smluv / Contract Registry

V případě, že tento Dodatek podléhá zveřejnění dle zákona č. 340/2015 Sb., o registru smluv („**Zákon o registru**“), uplatní se následující ujednání. Smluvní strany se zavazují v elektronické podobě Dodatku, před jeho zasláním do registru znečitelnit a v registru zajistit neuveřejnění následujících ustanovení:

- Z důvodu ochrany obchodního tajemství Bayer: V příloze Dodatku: specifikace Výrobků, kalkulace obchodního zvýhodnění, relevantní, referenční a zálohová období, pokud jsou v Příloze 2 sjednána, doby, na které se obchodní zvýhodnění sjednávají, a výslovně jednotkové ceny a veškeré poskytované bonusy a slevy.
- Veškeré osobní údaje fyzických osob.

Smluvní strany výslovně sjednávají, že znečitelnění výše uvedených údajů a zaslání Dodatku do registru provede: Druhá smluvní strana. Bez ohledu na ujednání v předchozí větě je jiná Smluvní strana než Bayer oprávněna zaslat tento Dodatek do registru vždy pouze po předchozím písemném schválení jeho konečné podoby ze strany Bayer.

/

If this Amendment is subject to publication under the Act no. 340/2015 Coll., on Contract Registry („**Registry Act**“), the following arrangements shall apply. The Parties undertake to blank out in the electronic form of the Amendment before sending it to the registry and to ensure the non-publication in the registry, of the following provisions:

- In order to protect the Bayer trade secret: In Annex to the Amendment: the specification of the Products, calculation of the Trade benefit, relevant, reference and advance payments periods, if agreed in Annex 2, terms for which the Trade benefits are agreed, and explicitly the unit prices and all the provided bonuses and rebates.
- All the personal data of natural persons.

The Parties explicitly agree that the blanking out of the data above and sending the Amendment to the registry shall be done by: the Second contracting party. Irrespective of the arrangements in the previous sentence, the Party other than Bayer is entitled to send the Amendment to the registry only after the previous written approval of its final version by Bayer.

V Praze dne
In Prague on 9. 6. 2025

V Českých Budějovicích dne
In České Budějovice on 10. 6. 2025

.....
BAYER s.r.o.

prokurista, proxy

.....
Jihočeské nemocnice, a.s.

Předseda představenstva / Chairman of
the Board

**Seznam Výrobků a způsob kalkulace obchodního zvýhodnění
List of Products and Calculation Method of trade benefit**









